

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Doble Grado:	DOBLE GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN Y HUMANIDADES
Asignatura:	Lengua CI - Italiano
Módulo:	Lengua C y su Cultura
Departamento:	Filología y Traducción
Semestre:	Primero
Créditos totales:	9
Curso:	1º
Carácter:	Básica
Lengua de impartición:	Italiano

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	Paola Capponi
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Filología Italiana
Categoría:	Profesora Contratada Doctora
Horario de tutorías:	Por determinar
Número de despacho:	10.4.8
E-mail:	pcapponi@upo.es
Teléfono:	67340

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

El objetivo es introducir al alumno en el aprendizaje de la lengua italiana para que alcance el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Se hará especial hincapié en la adquisición integrada de las competencias lingüística y cultural que redundarán en el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura representa el primer paso del itinerario curricular para los alumnos de italiano como segunda lengua extranjera.

Es una asignatura básica que se cursa en el primer semestre del primer curso del Grado y que se enmarca en el ámbito del módulo 3 «Lengua C y su cultura», dedicado de forma específica al aprendizaje de una segunda lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Los alumnos se enfrentarán a ella partiendo de un nivel de conocimiento cero e irán adquiriendo los contenidos hasta alcanzar el nivel A2 del marco de referencia europeo. No se exigirán, por lo tanto, requisitos previos.

Es recomendable considerar la posibilidad de intercambio con hablantes nativos y la posibilidad de realizar una estancia en el marco del programa de intercambio Erasmus.

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Competencias Básicas

Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética

Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

Competencias generales

Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.

Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.

Competencias transversales

Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.

GUÍA DOCENTE

Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

Trabajar de forma ética, evitando todo tipo de prácticas intelectuales, profesionales o personales fraudulentas, buscando la calidad y el rigor en los resultados.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Competencias disciplinares:

- Competencia lingüística:
 - Comprensión escrita: entender globalmente textos escritos, sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.
 - Comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesorio.
 - Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
 - Expresión escrita: ser capaz de rellenar formularios con datos personales, redactar cartas personales y comerciales así como textos que traten temas de interés general.
 - Fonológica: conocer los fonemas de la lengua extranjera, los rasgos fonéticos que la distinguen, acento y entonación, etc.
 - Gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua extranjera; abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua extranjera desde una perspectiva contrastiva.
 - Léxica: dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad y con los aspectos de la vida cultural y social de los países extranjeros en cuestión.
- Competencias sociolingüística y cultural:
 - Conocimiento de las costumbres y tradiciones de las culturas en cuestión.
 - Conocimiento de la geografía física y política de los países en cuestión.
- Competencia pragmática:
 - Funcional: uso del discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas (expresar hipótesis, deseos, comparación entre dos o más elementos, dar instrucciones...).

Profesionales

- Saber utilizar las fuentes lexicográficas bilingües y monolingües de manera correcta, de acuerdo con las necesidades de cada momento.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.

Académicas

- Reconocimiento de la diversidad y multiculturalidad de las sociedades contemporáneas, adquiriendo conciencia de las diferencias y similitudes entre

GUÍA DOCENTE

culturas, y mostrando respeto por las costumbres y planteamientos de otros pueblos.

- Valorar positivamente la posibilidad de una estancia en uno de los países en los que se hable la lengua estudiada como forma de mejorar el conocimiento del país y de su cultura.
- Iniciativa y actitud participativa en los debates generados en el aula, respetando en todo momento las ideas ajenas.
- Interés por los acontecimientos de actualidad en los países cuya lengua se aprende, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera.
- Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera como actividad lúdica y placentera.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Durante il corso si tratteranno i seguenti principali temi grammaticali:

- Sistema fonetico e grafico
- Morfologia del sostantivo e dell'aggettivo
- Articoli determinativi e indeterminativi
- Pronomi personali soggetto e complemento
- Aggettivi e pronomi possessivi
- Aggettivi e pronomi dimostrativi
- Aggettivi e pronomi interrogativi
- Indicativo presente dei verbi regolari e irregolari, imperfetto, passato e trapassato prossimo
- Preposizioni semplici e articolate
- Principali usi di *ci* e *ne*

A conclusione del corso lo studente sarà in grado di:

- Riconoscere e usare i principali profili intonativi (interrogativo, dichiarativo e imperativo) e i tratti distintivi funzionali alla gestione della comunicazione;
- Socializzare in modo semplice ma efficace usando le forme adeguate per:
 - salutare, presentarsi, congedarsi, presentare qualcuno, stabilire contatti sociali di base;
 - avanzare richieste e scambiare informazioni;
 - esprimere in modo semplice opinioni;
 - fare inviti, scusarsi.
- Comprendere brevi interventi orali e comprendere le principali informazioni di brevi testi scritti su argomenti comuni, espressi attraverso un linguaggio quotidiano di largo uso e relativo a contesti familiari;

GUÍA DOCENTE

- Redigere brevi testi su una gamma di argomenti noti (avvenimenti, attività svolte, esperienze personali), stendere una descrizione di persone o luoghi familiari, compilare un modulo, scrivere brevi testi di corrispondenza;
- Usare con proprietà un repertorio lessicale di base che gli permetta di gestire situazioni comunicative di contenuto prevedibile.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

El desarrollo de las clases será en lengua italiana.

Las distintas competencias detalladas con anterioridad se irán adquiriendo de forma integrada.

Para las cuestiones teóricas básicas, se compaginarán modalidades de aprendizaje por inducción y deducción.

Antes de las clases se podrá requerir la lectura previa de artículos o el visionado de materiales que permitan participar de forma activa en el aula.

A través de preguntas de comprensión, debates, simulación de situaciones comunicativas en clase se fomentará una mayor confianza en los recursos que se vayan adquiriendo.

Se propondrán lecturas breves, de distintos tipos textuales, a lo largo de todo el curso y será obligatoria la lectura de un libro, cuyo título se indicará a principio de curso.

Se hará un seguimiento de la actualidad italiana a través de los medios de comunicación para favorecer el desarrollo de la competencia sociolingüística y cultural.

Se prevé la proyección de películas y actividades de explotación socio-cultural de las películas mediante debate.

Para favorecer tanto una mayor capacidad de comprensión global de textos orales como la adquisición de mayor fluidez en la expresión oral, se acudirá con frecuencia a material audiovisual.

La asistencia a clase y el uso de la plataforma virtual serán indispensables para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.

7. EVALUACIÓN

Se evaluarán los conocimientos gramaticales y las cuatro destrezas básicas.

Componentes de la calificación final (evaluación continua):

- Calificación pruebas escritas: 60%
- Calificación pruebas orales: 20%
- Calificación de trabajos escritos y exposiciones orales realizados a lo largo del curso: 20%.

GUÍA DOCENTE

Componentes de la calificación final (prueba única):

- Calificación de la prueba escrita: 70%
- Calificación de la prueba oral: 20%
- Calificación de trabajos: 10%

* Los alumnos de movilidad Erasmus que tengan intención de matricularse en esta asignatura se deberán poner en contacto con la profesora.

* Según la normativa vigente, el plagio y el uso indebido de las fuentes de información será penalizado con el suspenso en la asignatura, sin perjuicio de que puedan emprenderse otras sanciones administrativas contra los infractores.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

BECCARIA G.L, PREGLIASCO, M. Italiano: come si è formato, come funziona, come si usa, come cambia. Milano, Le Monnier, 2010.

CARRERA DÍAZ M., Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel, 2008.

CARRERA DÍAZ, M. Curso de lengua italiana. Parte teórica y parte práctica. Barcelona: Ariel, 2007.

IACOVONI G., FIORENTINO B., PERSIANI N, Gramm.it, Grammatica italiana per stranieri con esercizi e testi autentici. Torino, Loescher, 2009.

PATOTA G., Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri, Firenze, Le Monnier, 2003.

PRANDI M., Le regole e le scelte. Introduzione alla grammatica italiana. Torino, UTET, 2006.

SERIANNI L., Grammatica italiana. Torino, UTET, 2006.

Se proporcionan indicaciones bibliográficas específicas en la guía específica y en el espacio virtual de la asignatura.